

## **UC Santa Cruz**

### **Proceedings of Form and Analysis in Mayan Linguistics 5 (FAMLi 5)**

#### **Title**

//-b'-// 'instrumentales' en el kaqchikel, k'iche' y tz'utujil

#### **Permalink**

<https://escholarship.org/uc/item/43v3g1x4>

#### **Author**

Maxwell, Judith

#### **Publication Date**

2019-04-01

# //-b’-// ‘instrumentales’ en el kaqchikel, k’iche’ y tz’utujiil\*

Judith Maxwell, Ixq’anil  
*Tulane University*

Los idiomas Kaqchikel, K’ichee’, y Tz’utujiil utilizan el sufijo //b’// para formar “instrumentales” basados en bases verbales. Cuando se combina con el sufijo //äl ~ -al// crea un sustantivo que indica una herramienta para facilitar la acción o el lugar en que se realiza. Cuando se combina con el sufijo //ej//, construye un verbo transitivo. Dayley (1985, 354-357) lo describe como la voz instrumental. Esta voz en Tz’utujiil agrega un argumento en relación directa con el verbo. Así que un verbo admite un agente, un paciente y un instrumento como argumentos directos. En el Tz’utujiil el verbo concuerda con el agente y el paciente. En el K’ichee’, el verbo concuerda con el agente y el instrumento y el paciente pasa a ser oblicua (Norman 1978). En estos idiomas otra manera de señalar el uso de un instrumento es con un verbo transitivo, con solamente dos argumentos directos, agente y paciente. El instrumento aparece en una frase oblicua introducida por un sustantivo relacional o en una cláusula subordinada. En el Kaqchikel de los jóvenes hoy en día el uso del //b’ej// ya no agrega un argumento directo al verbo. Aún con el sufijo, la frase instrumental carece de relación directa con el verbo. No aparece en la flexión verbal. Instrumental sigue siendo una voz en el Tz’utujiil, se está perdiendo en el K’ichee’ y el Kaqchikel, pero se nota la posibilidad del uso de frases oblicuas instrumentales en los tres idiomas.

**Palabras claves:** instrumentales, voz, concordancia, Kaqchikel, K’ichee’, Tz’utujiil

## 1 Introducción

El sufijo //b’// nos deviene desde Proto-Maya<sup>1</sup>. Marca instrumentos. En los tres idiomas k’iche’anos examinado aquí se combina con una vocal más /l/ para formar sustantivos que refieren o a instrumentos o a locativos.

**Tabla 1:** Sustantivos

idioma	ejemplo	glosa
Kaqchikel	tz’ib’ab’äl tijob’äl k’ojlib’äl	lápiz, lapicero escuela lugar
Tz’utujiil	tz’ib’ab’aal tijob’aal k’ojlib’aal	lápiz, lapicero escuela lugar
K’iche’	tz’ib’ab’al tijob’al k’ojlib’al	lápiz, lapicero escuela lugar

También se forman verbos transitivos agregando el sufijo //ej// a la //b’// instrumental.

\* Quiero agradecer a los compañeros que tan generosamente han compartido sus datos y entendimientos conmigo, principalmente a Ajpub’ García Ixmata’, Juan Rodrigo Guarchaj, Mareike Sattler, y los maestros y estudiantes de Oxlajuj Aj.

<sup>1</sup> Campbell (1973), Mora-Marin (2003)

//-b'-// 'instrumentales' en el kaqchikel, k'ichee', and tz'utujiil

**Tabla 2:** Verbos transitivos

idioma	ejemplo	glosa
Kaqchikel	Xinchilab'ej Xqaloq'b'ej Xkik'isb'ej	Lo encargué Lo compramos (con algo) Lo terminaron (con algo)
Tz'utujiil	Xinchilab'eej Xqaloq'b'eej Xkik'isb'eej	Lo encargué Lo compramos (con algo) Lo terminaron (con algo)
K'iche'	Xinchilab'ej Xqaloq'b'ej Xkik'isb'ej	Lo encargué Lo compramos (con algo) Lo terminaron (con algo)

Estos verbos se pueden derivar de verbos intransitivos, de verbos transitivos o de bases posicionales.

**Tabla 3:** Derivados de verbos intransitivos

idioma	ejemplo	glosa	forma con -b'ej	glosa
Kaqchikel	-ok -ik'o -etz'an -tikir	entrar pasar jugar comenzar	-ok(i)b'ej -ik'owib'ej -etz'anib'ej -tikir(i)b'ej	usar algo para entrar pasar para hacer algo jugar con algo, jugar a comenzar con algo
Tz'utujiil	-ok(i) -ik'ow(i) -etz'an(i)		-okib'ej -ik'owib'ej -etz'anib'ej	usar algo para entrar pasar para hacer algo jugar con algo, jugar a
K'iche'	-ok(ik) -ok'ow(ik) -etz'an(ik)		-okib'ej -ok'owib'ej -etz'anib'ej	usar algo para entrar pasar para hacer algo jugar con algo, jugar a

Sattler (n.d.) observa que no se puede usar un verbo pasivo como la base para formar "instrumentales" con //-b'ej//.

**Tabla 4:** Derivados de verbos transitivos

idioma	ejemplo	glosa	forma con -b'ej	glosa
Kaqchikel	-k'is- -peyoj	terminar invitar	-k'isb'ej -peyob'ej	terminar con algo invitar con algo
Tz'utujiil	-k'is -peyoj	terminar invitar	-k'isb'ej -peyob'ej	terminar con algo invitar con algo
K'iche'	-kís(o) -majij	terminar comenzar	-k'isb'ejl -mayib'ej	-terminar con algo comenzar con algo

**Tabla 5:** Derivados de bases posicionales

idioma	ejemplo	glosa	forma con -b'ej	glosa
Kaqchikel	k'o(j)-	estar, haber	k'ojlib'ej	estar en un lugar, pasar tiempo
	tzeq- chok-	colgar montar (a horcajadas)	tzeqelb'ej chokolb'ej	seguir montar sobre algo
Tz'utujiil	k'oj-	estar, haber	k'ojlib'ej	estar en un lugar, pasar tiempo
	tzeq- chok-	colgar montar (a horcajadas)	tzeqelb'ej chokolb'ej	seguir montar sobre algo
K'iche'	k'oj-	estar, haber	k'ojlib'ej	estar en un lugar, pasar tiempo
	paq-	estar arriba, en alto	paqalb'ej	adelantar
	kej-	montar (a horcajadas)	kejelb'ej	montar algo a horcajadas

Cuando se utiliza en una oración que menciona el instrumento, muchas veces éste aparece en una frase oblicua, introducido por un sustantivo relacional: *-uk'in* en kaqchikel y tz'utujiil, *-uk'* en el k'iche'.

**Tabla 6:** Frases oblicuas instrumentales

idioma	ejemplo	glosa
Kaqchikel	Xinsokb'ej nuwi' ruk'in jun qupib'äl.	Me corté el cabello con un cuchillo.
Tz'utujiil	Xinb'aaq nuwi' ruk'in kaxlaan.	Me lavé el cabello con jabón.
K'iche'	Xinb'an kochooch wawaj ruk' k'im.	Hice su cobertizo para mis animales domésticos con paja.

Estas frases oblicuas pueden ser adelantadas, al ser enfocadas. Henderson (2007) nota que en tal caso dejan una huella //wi// en el lugar de extracción.

**Tabla 7:** Frase oblicua extraída

idioma	ejemplo	glosa
Kaqchikel	Rik'in ri tz'ib'ab'äl xintz'ib'ab'ej wi ri wuj. <sup>2</sup>	Con el lapicero escribí la ponencia.
Tz'utujil	Ruk'in ri tz'ib'ab'aal xintz'ib'ab'ej wi ri wuj.	Con el lapicero escribí la ponencia.
K'iche'	Ruk' le tz'ib'ab'al xintz'ib'ab'ej wi le wuj.	Con el lapicero escribí la ponencia.

Jon Dayley (1983, 1985) y Will Norman (1978) entre otros han observado que cuando el instrumento se extrae de su posición pos-verbal, puede asumir una relación más directa con el verbo. Cuando se toma una relación directa con el verbo, asume el papel de otro argumento del verbo. Así que se habla de la voz instrumental.

<sup>2</sup> ejemplo basado en Henderson (2007: 5, ex. 9)

//-b’-// ‘instrumentales’ en el kaqchikel, k’ichee’, and tz’utujiil

El verbo, siendo transitivo, solamente abarca flexión para dos argumentos. En el tz’utujiil y el kaqchikel se marcan los argumentos más animados, usualmente el agente y el paciente. En el k’iche’, el instrumental al asumir una relación directa con el verbo, demueve el paciente, el cual ya aparece en una frase oblicua introducida por el sustantivo relacional //-ech//.

**Tabla 8:** Instrumental argumento directo

idioma	ejemplo	glosa
Kaqchikel	Su’t xinsu’b’ej wi’.	Me limpié con un paño.
Tz’utujiil	Machat ch’oybeen chee’.	El machete ha cortado el palo.
K’iche’	Jun asaron kinjosq’ib’ej rech le nub’e.	Limpio el camino con un azadón.

Dayley (1985) nota que la extracción del instrumento en la formación de preguntas o de cláusulas relativas favorece la flexión con //-b’ej// en tz’utujiil.

**Tabla 9:** Ejemplos de Dayley (1985: 506-507)

Naq xab’anb’eej?	¿Qué hiciste con ello?
Naq xinachch’eyb’eej?	¿Con qué me pegaste?
Nwaaajo’ jun palangaana nya’ab’ej nish’o’y.	Quiero una palagana para regar mis cebollas.
Ja nuutee7 xuuloq’ kokop nb’anb’ej chaqijya’.	Mi mamá compró cacao para hacer chocolate.

Norman (1978), Craig (1978), Mora-Marín (2003) y Imanishi (2017) entre otros han notado que las construcciones con //-b’ej// tienen una semántica más amplia que solamente instrumental. Ellos sugieren la denominación “aplicativa” o “instrumental/aplicativa”.

Para el K’iche’ Sattler (n.d.) sugiere el apelativo, “circunstancial”. Nota que //-b’ej// a veces agrega un instrumento como argumento directo del verbo, reemplazando al paciente, pero otras veces el nuevo argumento más bien especifica tiempo, circunstancia especial u objeto indirecto. Saqijix López Ixcoy lo llama voz referencial cuando convierte el dativo en argumento flexional del verbo (López Ixcoy: 79).

**Tabla 10:** Ejemplos de tiempo (Sattler n.d.)

Jampa umajib’em le tijonik ...	Desde cuando empezó la clase...
Oxib’ oras kimb’imb’ej kinopan Antigua	Me lleva tres horas llegar a la Antigua

**Tabla 11:** Ejemplos de circunstancia (Sattler n.d.)

Kaqok’ob’ej b’i le kaxlan wa	Pasamos (a traer) el pastel.
Rilik le etz’anem kaqiyeb’ej re le kulik.	Mirando al partido, esperamos a que lleguen.
La utz kaqatij le qamiq’in kaqiyeb’ej re le etz’anem?	¿Tomamos nuestro café mientras esperamos el partido?
La utz kaqiyeb’ej kech kaqilb’ej re le etz’anem?	¿Está bien que miremos el partido mientras les esperamos?
Kaqatij le qamiq’in kuk’isb’ej re le etz’anem.	Tomamos nuestro café mientras el partido termine.
We ne utz kaqapaqalb’ej?	¿Está bien si subamos?
Xaq kimb’imb’ej	Yo me adelantaré.

**Tabla 12:** Ejemplos de incorporación del dativo (basados en Sattler n.d.)

Chatinch’ab’ej chwa’q.	Te hablaré mañana.
Ma xutatab’ej taj	No le escuchó.
Matyox che nutatab’exik.	Gracias por haberme escuchado.

El kaqchikel y el tz'utujiil también retienen la posibilidad de ascender al dativo con unos cuantos verbos:

**Tabla 13:** Dativos

idioma	verbos con -b'ej	glosa
Kaqchikel	Xkatnich'ab'ej chwa'q, Man xerukulub'ej ta ri ajuq'. Xirutaqob'ej chanin.	Te hablaré mañana. No les casó el cura. Me lo mandó rápido.
Tz'utujiil	Xkatinch'ab'ej chwa'q. Man xerukulub'ej ta ri ajuq'. Xirutaqob'ej chi anin.	Te hablaré mañana. No les casó el cura. Me lo mandó rápido.

## 2 Cambios actuales en el uso de verbos flexionados con //-b'ej//

En los tres idiomas todavía existe la posibilidad ascender un instrumento (entendido ampliamente para incluir circunstancias) o un dativo a una relación directa con el verbo. Pero también siempre es posible mantener al argumento en su frase oblicua, aun cuando se ha adelantado.

**Tabla 14:** Frase adelantado

idioma	ejemplo	glose
Kaqchikel	Rik'in leme't nuqumub'ej wi ri kape.	Con un vaso se tomó el café.
	Rik'in tz'ib'ab'al xintz'ib'ab'ej wi nub'i'.	Con lápiz escribí mi nombre.
Tz'utujiil	Rik'in leme't nuqumub'ej ri kape.	Con un vaso se tomó el café.
	Rik'in tz'ib'ab'al xintz'ib'ab'ej wi nub'i'.	Con lápiz escribí mi nombre.
K'iche'	Rik'in leme't nuqumub'ej wi ri kape.	Con un vaso se tomó el café.
	Rik'in tz'ib'ab'al xintz'ib'ab'ej wi nub'i'.	Con lápiz escribí mi nombre.

Pero también se puede formar oraciones con el argumento adelantado en su frase oblicua sin aumentar el verbo con el sufijo //-b'ej//, con poco o nada de cambio de sentido. Sin el afijo, //-b'ej//, la huella //wi// ya no es necesario.

**Tabla 15:** Frase adelantado

idioma	ejemplo	glosa
Kaqchikel	Rik'in leme't nuqum ri kape.	Con un vaso se tomó el café.
	Rik'in tz'ib'ab'al xintz'ib'aj wi nub'i'.	Con lápiz escribí mi nombre.
Tz'utujiil	Rik'in leme't nuqum ri kape.	Con un vaso se tomó el café.
	Rik'in tz'ib'ab'al xintz'ib'aj wi nub'i'.	Con lápiz escribí mi nombre.
K'iche'	Rik'in leme't nuqum ri kape.	Con un vaso se tomó el café.
	Rik'in tz'ib'ab'al xintz'ib'aj wi nub'i'.	Con un vaso se tomó el café.

//-b’-// ‘instrumentales’ en el kaqchikel, k’ichee’, and tz’utujiil

	nub’i’.	Con lápiz escribí mi nombre.
--	---------	------------------------------

Para el enfoque del “instrumento”, no es necesario agregar //-b’ej// al verbo. En el k’iche’ esto ha resultado en la ampliación de los significados atribuidos, lo que Sattler (n.d.) denomina “circunstancias”. He aquí otros usos de verbos flexionados con //-b’ej//.

**Tabla 16:** Ejemplos adicionales de usos circunstanciales en el k’iche’ Sattler (n.d.)

Jas kawokib’ej pa le ja?	¿Cómo entrarás en la casa?
Jachike b’e kawokib’ej pa le tinamit	¿Cuál camino tomarás para entrar en el pueblo
Jas utzjio b’exik le jastaq?	¿Cómo hablar de ello?
La kakowimb’ex ub’anik?	¿Esto se puede hacer?
Rajawaxik kaloq’oj le awajil atz’aqat jacha kaloq’ob’ej awib’ at.	¡Ame al prójimo como ama a si mismo!
Kakib’amb’ej le wa, kojok na pa tyox.	Mientras cocinamos la comida, pasamos a la iglesia.
Tak’al le achi chuwa ja, xrokib’ej le tz’i’ pa ja.	Mientras el hombre estaba parada fuera de la casa, el perro entró.
Kimb’imb’ej apanoq	Me voy a adelantar.

### 3 Lexicalización

Muchos verbos en el kaqchikel y el tz’utujiil ya no se usan tanto para subir instrumentos o dativos a argumentos directos, pero se han lexicalizado con el sufijo //-b’ej//.

**Tabla 17:** Verbos lexicalizados con b’ej

Kaqchikel	-chilab’ej -oyob’ej -tojto b’ej -ka’ib’ej	encargar esperar probar, intentar duplicar
Tz’utujiil	-chilab’ej -oyob’ej -tojto b’ej -ka’ib’ej	encargar esperar probar, intentar duplicar

Tomemos un ejemplo de estos. El verbo //-chilab’ej// no tiene un verbo activo par sin el //-b’ej//. Al decir “Xinchilab’ej jun nupo’t” *Encargué un huipil*. Se entiende que hice el trato con alguien, pero esa persona no está mencionada. Si queremos mencionarla, tiene que aparecer en una frase oblicua, introducido por la preposición // ch(i)// y el sustantivo relacional //-e//. “Xinchilab’ej jun nupo’t chre ri ajkem” *Le encargué un huipil a la tejedora*. O se podría utilizar el sustantivo relacional //-uk’in ~ -ik’in//. “Xinchilab’ej jun nupo’t ruk’in ri ajkem” *Encargué un huipil con la tejedora*.

De igual manera //-oyob’ej// “esperar” no implica ningún instrumento, ni tiene una relación semántica directa con la base transitiva //-oyoj// “llamar”. //-tojto b’ej// también no se deriva en una manera transparente de otra forma verbal<sup>3</sup>. No suele aparecer con frases oblicuas. //ka’ib’ej// viene de la base numérica //ka’i’//. La //b’// aquí podría ser un fósil, resto del sufijo cardinal //-ib’// retenido en el K’iche’. Pero se nota la diferencia entre //-ka’ib’ej// “duplicar” y //kamuluj// “repetir”.

<sup>3</sup> La raíz transitiva //-töj// quiere decir “pagar”.

## 4 Conclusión

El sufijo // -b'ej// sigue siendo productivo. Se puede combinar con muchos verbos (intransitivos y transitivos) y con algunas bases posicionales. Pero se ve dos corrientes de cambio. Una que vimos en el k'iche' es la expansión de la semántica para abarcar varios significados más allá de instrumental. La otra es la restricción léxica en el kaqchikel, y en menor grado en el tz'utujiil.

Compare los siguientes ejemplos del kaqchikel. El \* indica que los hablantes entienden la forma, pero no les suena bien.

**Tabla 18:** // -b'ej// que funciona

// -b'ej// que no funciona

Rik'in kolo' xuximb'ej ri kej ri achin. <i>Con un lazo el hombre ató el caballo.</i>	*Rik'in najtz'etb'al Ixmuluk xutz'etb'ej ri ajxik' chiköp. <i>Con binoculares Ixmuluk vió el pájaro.</i>
Pak'a'ch xintijb'ej ri xaq q'utu'n. <i>Con cuchara comí el pepián.</i>	*Ri muru' numuqb'ej ri tz'i' roma xkäm. <sup>4</sup> <i>Con un machete enterró al perro porque se murió.</i>
Ri ch'ich' nink'wayb'ej ri si'. <i>Con el carro traje la leña.</i>	*Let'et' xinokib'ej pa wochoch. <i>Con la bicicleta lo entré en la casa.</i>

Las palabras en // -b'ej// de uso diario no están en peligro de desaparecer, pero más y más se usan sin una frase oblicua, y sin avanzar un argumento a una relación directa con el verbo.

**Tabla 19:** Palabras cotidianas con // -b'ej//

Kaqchikel	-k'isb'ej -yakab'ej -tijob'ej -loq'b'ej -t'isb'ej -tzijb'ej -joseb'ej -pisb'ej	terminar guardar aprender, enseñar comprar coser encender limpiar envolver
Tz'utujiil	-k'isb'ej -yakab'ej -tijob'ej -loq'b'ej -t'isb'ej -tzijb'ej -joseb'ej -pisb'ej	terminar guardar aprender, enseñar comprar coser encender limpiar envolver
K'iche'	k'isb'ej -yakab'ej -tijob'ej -loq'b'ej -t'isb'ej -tzijb'ej -joseb'ej -pisb'ej	terminar guardar aprender, enseñar comprar coser encender limpiar envolver

<sup>4</sup> Con otro "instrumento", por ejemplo "ulew" esta frase se vuelve más aceptable.



//-b’-// ‘instrumentales’ en el kaqchikel, k’ichee’, and tz’utujiil

En la mayoría de los usos diarios, los verbos con // -b’ej// no sacan a un argumento de una frase oblicua, no agrega un argumento al verbo. Ya no constituye una voz. Norman (1978), Ayers (1983), Aissen (2017) han comentado sobre la inestabilidad de estas formas. Sin embargo, en los tres idiomas unos lexemas retienen la habilidad de utilizar la derivación en // -b’ej// para poner el “instrumento” en relación directa con el verbo. En los tres idiomas hay una construcción en la cual la inflexión verbal no cambia, representa el agente y el paciente pero el “instrumento” aparece sin un sustantivo relacional que lo introduzca.

**Tabla 20:** Tz’utujiil

voz instrumental	glosa aproximada
Jar aachi machat xchoyb’eej ja chee’.	Era con el machete que el hombre cortó el palo.
Tz’uum xch’eyb’eej jun ixoq jar aachi.	Era con un látigo que el hombre le pegó a la mujer.
Tz’uum xiruch’eyb’eej jar aachi.	Era con el látigo que me pegó el hombre.
Kaxlaan xinb’aqb’eej nuwi’.	Era con jabón que me lavé el cabello.
Kuchi’l xinsokb’eej wii’.	Era con un cuchillo que me corté

**Tabla 21:** K’ichee’

voz instrumental	glosa aproximada
Rajil ri nab’e ik’ nuchak xinloq’b’ej jun nuch’iich’.	Con el pago de mi primer mes de trabajo me compré un carro.
K’im xinb’anb’ej kochooch wawaj.	Con paja les hice un cobertizo para mis animales domésticos
Ojer wuj xintijob’ej wib’.	Con los libros antiguos estudié.
Nukik’el xintz’ib’ab’ej nub’ii’.	Con mi sangre escribí mi nombre.

**Tabla 22:** Kaqchikel

Ri pwäq ri xuch’äk chrij rukem, xuloq’b’ej chik b’ätz’.	Con el dinero que ganó de su tejido, se compró hilo de nuevo.
Jun ka’ib’anik wuj xintijob’ej ri’.	Con una fotocopia, estudié.
Aq’a’l xutz’ib’ab’ej rub’i’ rumetz’ chi ruwäch ri xan.	Con carbón escribió el nombre de su novia en la pared.

En el k’ichee’ existe la posibilidad de flexionar el verbo para el argumento “alzado”. En tal caso el paciente se expresa en una frase oblicua. Ascende el dativo o el instrumento, y se baja el paciente.

**Tabla 23:** K'iche' con democión de paciente

Are la' le ch'ich' xinramib'ej (re(ch)) le che'. <sup>5</sup>	Corté el palo con el machete.
Ch'ich' kinramib'ej re(ch) le che'. <sup>6</sup>	Corté el palo con el machete.
Jun jukub' kutzucub'ej rech le aq	Con una canoa alimenté al cerdo
Ch'ich' kinsokb'ej awech. <sup>7</sup>	Con el machete te corté.

La voz instrumental en estos tres idiomas lejos de desaparecer, se ha transmorficado. Sigue siendo una voz en unos contextos restringidos. Unos lexemas se prestan más que otros al uso de esta voz. Pero se ha adquirido otros usos. Mora-Morín (2003) denomina el \*// -b'e// del Proto-Maya un aplicativo. Se ha aplicado en nuevas maneras en los tres idiomas para agregar nociones, a veces solamente implícitas, de manera, tiempo, calidad y el instrumento de siempre.

## Referencias

- Aissen, Judith. 2017. Information structure in Mayan. In Judith Aissen, Nora England & Roberto Zavala Maldonado (eds.), *The Mayan languages*, 293-324. New York: Routledge.
- Ayres, Glenn. 1983. The antipassive voice in Ixil. *International Journal of American Linguistics* 49(1): 20-45.
- Campbell, Lyle. 2000. Valency-changing derivations in K'iche'. In R.W.W. Dixon & Alexandra Aikhenvald (eds.), *Changing valency: case studies in transitivity*, 236-281. Cambridge, UK: Cambridge University Press
- Campbell, Lyle. 1973. Distant genetic relationship and the Maya-Chipaya hypothesis. *Anthropological Linguistics* 15(3), 113-135.
- Coon, Jessica. 2016. Mayan morphosyntax. *Language and linguistics compass* 10(10), 515-550.
- Craig, Colette G. 1978. On the promotion of instrumentals in Mayan languages. In Nora England (ed.), *Papers in Mayan linguistics* 2, 55-68 Columbia: University of Missouri.
- Dayley, Jon Philip. 1985. *Tzutujil grammar*. Berkeley: University of California Press.
- Dayley, Jon P. 1981. Voice and ergativity in Mayan Languages. *Journal of Mayan Linguistics* 2, 3-82. <https://escholarship.org/uc/item/34b573fg>. accedido 8/8/2018
- Grinevald, Colette & Marc Peake. 2012. Ergativity and voice in Mayan languages: A functional-typological approach. In Gilles Authier & Katharina Haude (eds.), *Ergativity, valency & voice*, 15-49. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Henderson, Robert. 2007. Observations on the syntax of adjunct extraction in Kaqchikel. In *Proceedings of the Conference on Indigenous Languages of Latin America III*. <https://ailla.utexas.org/node/95>
- Imanishi, Yusuke. 2017. Derived ergative in Ixil. In Aaron Kaplan, Abby Kaplan, Miranda K. McCarvel, & Edward J. Rubin (eds.), *Proceedings of the 34th West Coast Conference on Formal Linguistics*, 259-266. Somerville, MA: Cascadilla.
- Ixcoy, Candelaria Dominga Lopéz. 1997. *Gramática K'iche'*. Guatemala: Cholsamaj.
- Kaufman, Terrence. 1990. Algunos rasgos estructurales de los idiomas mayances con referencia especial al K'iche'. In Nora England & Stephen R. Elliot (eds.), *Lecturas sobre la lingüística maya*, 59-114. Antigua: CIRMA.
- Mora-Marín, David F. 2003. Historical reconstruction of Mayan applicative and antidative constructions. *International Journal of American Linguistics* 69(2): 186-228.
- Norman, William M. 1978. Advancement rules and syntactic change: The loss of instrumental voice in Mayan. In *Proceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* 4, 458-476.
- Sattler, Mareike. Circumstantial. (n.d., notas del curso K'iche' 2018)
- Tummons, Emily. 2010. Positional roots in Kaqchikel. MA thesis: University of Kansas.

<sup>5</sup> Kaufman (1990)

<sup>6</sup> Kaufman (1990)

<sup>7</sup> op. cit. , ibid